Pentecost Prayers in Multiple Languages (with English translations)

Celebrate the Holy Spirit’s enabling people to hear the gospel in their own language by using one or several of these prayers, in 20 languages other than English, in your Pentecost worship service.

PITTSBURGH THEOLOGICAL SEMINARY
Spirit of the Living God, you are God’s perfect gift to all people, we bless you, and honor you. You who provide us with life and well-being, we worship you. Bless us, that the church may be one. Spirit divine, pour forth your life in us that we may have God’s peace to be peacemakers in this world. Spirit of grace, open our closed hearts to your compassion that we may be inspired to love beyond our borders. Fire of God burn within us the chaff of sin, and silence in us our gossiping tongues for your use in worship. Lord, purify us from our grasping greediness that we may have a humble heart. Spirit of God, teach us to work for true reconciliation, that we may have your peace. Teach us to pray without ceasing and to live for Christ.

We thank you Father of grace for the gift of your Spirit in the name of Christ Jesus. Amen.

Written and shared by Bernard K. Nti ’17
Armenian

Հայր մեր - Hayr mer - Our Father

Hayr mer, vor hergeens yes,
Our Father, who art in heaven,

Soorp yegheetsee anoon ko
hallowed be Thy name.

Yeeghetze arkayootyoon ko
Thy kingdom come.

Yegheetsee gamk ko
Thy will be done,

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Zee ko eh arkayootyoon ev zorootyoon
For the kingdom, the power,

Ayi prgea zmezee chare
but deliver us from evil.

Zee ko eh arkayootyoon ev zorootyoon
For the kingdom, the power,

ev park haveedants haveedeneets
and the glory forever.

Սուրբ եղիցի անուն Քո։
hallowed be Thy name.

Եկեսցէ արքայութիւն Քո։
Thy kingdom come.

Եղիցին կամք Քո
Thy will be done,

Զհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր։
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,

Vorbes hergeens ev hergree
on earth as it is in heaven.

Z Hats mer hanabazor door mez aysor
Give us this day our daily bread;

Ev togh mez zbardeez mer,
Forgive us our trespasses,
Allah Yang Maha kuasa, yang pada hari ini telah membuka jalan kehidupan kekal kepada setiap bangsa dan negara dengan memberikan Roh Kudus, seperti yang telah dijanjikan ke seluruh dunia; melalui pemberitaan Injil, hingga sampai ke ujung bumi; melalui Yesus Kristus, Tuhan kita, yang hidup dan berkuasa dengan Engkau, dalam kesatuan Roh Kudus, satu Allah, selama-lamanya. Amin.

Almighty God, who on this day didst open the way of eternal life to every race and nation by the promised gift of thy Holy Spirit, Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel, that it may reach to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

From the Book of Divine Worship (and the Book of Common Prayer)

Shared by Calvin Chong ’14
Come, Holy Spirit,
Bring peace and reconciliation to the unrestful world.
Bring your justice to the unjust.
Bring hope and healing to the hopeless and the sick.
Give us a peaceful mind and strength.
Amen.

Shared by Soe Min ’04
Prayer to the Holy Spirit:

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle in them the fire of your life.

Send out your Spirit, and all things will be recreated.

You will renew the face of the earth.

Let us pray,

God, you instruct the hearts of your faithful through the enlightenment of your Holy Spirit. Give that through the same Holy Spirit we may possess true wisdom, and that we may always enjoy the Spirit’s consolation.

Through Christ, our Lord. Amen.

Shared by Edwin van Driel, Directors’ Bicentennial Associate Professor of Theology
French

Par ton Saint-Esprit, Dieu tout-puissant, tu nous unis aux saints du ciel et de la terre. Permet que dans notre pèlerinage terrestre nous soyons toujours soutenus par cette communion de prière et d’amour, et que nous soyons sensibles au témoignage qu’ils rendent autour de nous à ta puissance et à ta miséricorde.

Nous te le demandons pour l’amour de Jésus-Christ, en qui, par l’Esprit, tu accueilles toutes nos intercessions. Lui qui vit et règne dans les siècles de siècles. Amen.

English

Almighty God, by your Holy Spirit you have made us one with your saints in heaven and on earth. Grant that in our earthly pilgrimage we may always be supported by this fellowship of prayer and love, and know ourselves to be surrounded by their witness to your power and mercy.

We ask this for the sake of Jesus Christ, in whom, through the Spirit, all our intercessions are acceptable through the Spirit, and who lives and reigns for ever and ever. Amen.

(Prayer 8, The Book of Common Prayer, p. 395)

Shared by Michelle Wahila ’05
God of all grace, let your Spirit work on me and penetrate into the innermost part of me.

Grant that I keep nothing for myself, but instead commit my life fully to you.

Search me and make me aware that I belong to you.

From *Tägliche Bitten* (“Daily Prayers”), by Adelheid Schloemann

*Shared by Kang Na, Board Member*
Blessed art Thou, O Christ our God, who has revealed the fishermen as most wise by sending down upon them the Holy Spirit; through them Thou didst draw the world into Thy net. O Lover of Man, Glory to Thee!

Apolytikion of Pentecost

Shared by Edith Humphrey, William F. Orr
Professor of New Testament
Almighty God, King of Kings, Prince of Peace, thanks and praise and glory are yours. Your grace came down on the people on the day of Pentecost, so that they could receive your Spirit for witnessing to the Good News among people who didn’t know it. They came from many different places to hear the things that your Spirit wanted them to hear to help spread the Good News. Lord God, may you put this same Spirit to work in the lives of your people today, so that the work of spreading your Good News would go forward, and so that your church would be planted in the whole world with one voice. People have now gone out from all different places whether it be Libya or Cambodia to do this work, but it’s not their work, it’s yours. Will you please work in these people, Lord God, so that your children will receive the light of your word, and come to you to receive the salvation that you’ve prepared in Christ. We thank you God that even now you are doing this work in your people, so that they’ll have this power to continue to enhance the efforts of sharing your God News. So, Lord God, we come like this to ask you to touch us with your grace. Let your church and your people be built up throughout the world, as from one source, so that your works may increase and spread exponentially. God, Knower of All Hearts, we thank you because you are the one who hears and who takes care of our needs. Therefore, we ask these things in the name of Jesus our Savior. Amin.

Shared by Michael Ludwig ’09
In the Name of the Father, and the Son and the Holy Spirit,
Come Holy Spirit, the One Who Creates;
Fill the hearts of the believers;
Forgive us our sins;
Let your Grace come down from heaven and fill the hearts of the believers.
Glory to Jesus Christ, forever and ever. Amen.

Shared by student Anthony Igwe
Let us pray: Loving God, We thank god for your presence who saved us. We ask for the gift of your Holy Spirit to help us pray as we ought. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the energy and vision of your Spirit for those who are tiring in the battle against injustice and oppression: for those exhausted by the struggle with poverty and hunger. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the hope and comfort of your Spirit for those whose lives are overshadowed by illness or pain; for those whose lives are darkened by sorrow or bereavement. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the peace and joy of your Spirit for those living in the shadow of war and violence; for those eaten up by guilt and anxiety and whose Christian life has become hard and dry. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the guidance and strength of your Spirit for those uncertain how to use their time, talents and gifts; for those tempted to do what is wrong. O Holy Spirit: Help Us.

We ask for the love and courage of your Spirit for those reaching out to comfort the distressed; for those reaching out to others with the Good News of Christ. O Holy Spirit: Help Us.

Loving God, We ask for the assurance of your Spirit to know your presence with us in our daily lives: in our relationships; in our work and service; in our worship; in our times of joy and pain. O Holy Spirit: Help Us.

For the Spirit of Peace, Love, Joy and Power, we give you thanks In Jesus’ name, Amen.

Shared by Jelty Ochotan ’11
**Khasi (India)**

* Ah Trai Phah Rebaibal*

1. Ah Trai phah rebaibal (3x)  
   Ai kan sdang shwa na nga.

2. Pynbaptis ia nga Trai (3x)  
   Da ka ding U Mynsiem.

3. Pynrhem hapoh jong nga (3x)  
   Da ka ding U Mynsiem.

4. Pynim la ka Balang (3x)  
   Ai kan sdang shwa na nga.

5. Ai bor ba ngan ialap (3x)  
   Ia ka kyr teng jong Me.

---

**English**

*Oh Lord Send Revival*

1. Oh Lord send revival (3x)  
   Let it begin with me.

2. Baptize me Lord (3x)  
   With the fire of the Spirit.

3. Ignite inside of me (3x)  
   With the fire of the Spirit.

4. Revive your Church (3x)  
   Let it begin with me.

5. Give me the power to proclaim (3x)  
   Your name.

*This short Khasi hymn is taken from the Khasi Presbyterian Hymnal called the *Ka Kot Jingrwai Ban Mane la U Blei Ha Ri Khasi Jaintia* (A Hymn Book to Worship God in Khasi and Jaintia Hills), published by the Khasi Jaintia Presbyterian Synod, Church House, Khasi Jaintia Presbyterian Press, Shillong, 2002.

*Shared by Bala Khyllep, Associate Director of the World Mission Initiative*
Holy God, thank you for considering that human beings, in our weaknesses, are unable to be righteous, and sending us the Savior Jesus Christ, the redemption of our sins through his death, resurrection, and winning the victory for all believers. Lord Jesus, you did not abandon your disciples as orphans; rather you sent them the Helper (paraklete), who is the Holy Spirit on this Pentecost day. The Holy Spirit is the one who teaches us your word, and who comforts us in difficult time, and leads us into the true way.

God, your church throughout the whole world, and particularly in Rwanda, currently needs the Holy Spirit to work among Rwandans so that they may know you more. And He is the Spirit of power; we ask that He may enable us to develop ourselves, to build your church, and to reconstruct our country. Your church in Rwanda, whose many church buildings were closed, needs a comforting voice. May the Holy Spirit remind us that you are still with us, and you did not abandon us like orphans. Teach Rwandans to pray to you in truth and in the Spirit, and not only in the temples.

Holy Spirit, make Rwandans strong in their faith; strengthen their unity so that they may be characterized by love. You alone can sanctify your church, so that she may bear fruits in the world, and never cease to witness for you. You alone can raise hope among Rwandans, and heal the wounds caused by the Genocide against Tutsi.

There are orphans, widows, the poor. Holy Spirit, manifest yourself more again in your church through the whole world, so that it may not be discouraged by its encountered trials. Protect your church from the liar Satan and false teachings. Give your church the ability to testify the truth of your Word through all times. We trust that you are with us, and you will protect us until the coming back of Jesus Christ. We ask all in the name of God the Father, Son and Holy Spirit, Amen.

Written by Samuel Munyishyaka and Didace Nzayisenga, students at The Protestant Institute of Arts and Social Sciences, Butare, Rwanda

Shared by Mary Catherine “Kay” Day ’97
Veni, Sancte Spiritus,  
et emitte caelitus  
lucis tuae radium.

Veni, pater pauperum,  
veni, dator munerum,  
veni, lumen cordium.

Consolator optime,  
dulcis hospes animae,  
dulce  
refrigerium.

In labore requies,  
in aetu temperies,  
in fletu solatium.

O lux beatissima,  
reple cordis intima  
tuorum fidelium.

Sine tuo numine,  
nihil est in homine,  
nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum,  
riga quod est aridum,  
sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,  
fove quod est frigidum,  
rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,  
in te confidentibus,  
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,  
da salutis exitum,  
da perenne gaudium.  
Amen. Alleluia.

Come, Holy Spirit, come!  
And from your celestial home  
Shed a ray of light divine!

Come, Father of the poor!  
Come, source of all our store!  
Come, within our bosoms shine.

You, of comforters the best;  
You, the soul’s most welcome guest;  
Sweet refreshment here below;

In our labor, rest most sweet;  
Grateful coolness in the heat;  
Solace in the midst of woe.

O most blessed Light divine,  
Shine within these hearts of yours,  
and our inmost being fill!

Where you are not, we have naught,  
Nothing good in deed or thought,  
Nothing free from taint of ill.

Heal our wounds,  
our strength renew;  
On our dryness pour your dew;  
Wash the stains of guilt away:

Bend the stubborn heart and will;  
Melt the frozen, warm the chill;  
Guide the steps that go astray.

On the faithful, who adore  
And confess you, evermore  
In your sevenfold gift descend;

Give them virtue’s sure reward;  
Give them your salvation, Lord;  
Give them joys that never end.  
Amen. Alleluia.

Shared by student Moonkyung Park
Русский

Hymn for the Day: Благословен Ты, Христе Боже наш, явивший премудрых ловцов [человеков], ниспослав им Духа Святого, и через них привлекший всю вселенную, Человеколюбче, слава Тебе.

The Collect-Hymn: Некогда, сойдя, Ты смешал языки и разделил народы, Вышний; когда же языки огненные раздавал, то призвал в соединение всех, и [теперь] согласно славим Всесвятого Духа.

The Exaltation: Величаем Тя, Живодавче Христе и чтим Всесвятаго Духа Твоего, Егоже от Отца послал еси Божественным учеником Твоим.

English

When thou hadst fulfilled the dispensation made for our sake, and united the earthly to the heavenly, thou didst ascend in glory, O Christ our God: yet art thou in no wise parted from those that love thee, but abidest always with them and proclaimest, I am with you, and no one shall overcome you.

Blessed art thou, O Christ our God: who didst shew the fishermen to be most wise by the sending them of the Holy Spirit; and didst use them to draw the whole world into thy net. O thou that loveth all men, glory be to thee.

When the Most High came down and confused the tongues, he divided the nations: but when he distributed the tongues of fire, he called all to unity; wherefore with one voice we glorify the All-holy Spirit.

Shared by John Burgess, James Henry Snowden Professor of Systematic Theology
Espíritu Santo de Dios, desborda tu amor en nuestras vidas.

Espíritu Santo de Dios, muévete con fuerza para que tu presencia active los dones que nos has dado.

Espíritu Santo de Dios, confronta nuestras creencias y actitudes que no concuerdan contigo.

Espíritu Santo de Dios, rodéanos con tu fuego y danos consuelo.

Espíritu Santo de Dios, restaura la esperanza del pueblo de Dios.

Espíritu Santo de Dios, ayúdanos a ser un instrumento de paz y reconciliación.

Espíritu Santo de Dios, llena a la humanidad con tu viento y satisface nuestra hambre y sed.

Espíritu Santo de Dios, ilúminanos para que podamos llevar la Palabra de vida a este mundo agonizante.

Espíritu Santo de Dios, llena nuestros labios con el hermoso lenguaje del amor solidario.

Espíritu Santo de Dios, motívanos a mostrar la compasión y la misericordia de Dios.

Espíritu Santo de Dios te pedimos que el fuerte viento de Pentecostés continúe llamando a hombres y mujeres a proclamar el mensaje de vida y salvación.

Espíritu Santo de Dios, sopla fuerte los vientos del amor, de la justicia y de la igualdad.

En el dulce nombre de Jesucristo. Amén.

Holy Spirit of God, overflow your love in our lives.

Holy Spirit of God, move with strength so that your presence activates the gifts you have given us.

Holy Spirit of God, confront our beliefs and attitudes that do not agree with you.

Holy Spirit of God, surround us with your fire and give us comfort.

Holy Spirit of God, restore the hope of the people of God.

Holy Spirit of God, help us to be instruments of peace and reconciliation.

Holy Spirit of God, fill humanity with your wind and satisfy our hunger and thirst.

Holy Spirit of God, illuminate us so that we can bring the Word of Life to this dying world.

Holy Spirit of God, fill our lips with the beautiful language of loving solidarity.

Holy Spirit of God, motivate us to show God's compassion and mercy.

Holy Spirit of God, we ask that the strong wind of Pentecost continue to call men and women to proclaim the message of life and salvation.

Holy Spirit of God, blow with strength the winds of love, justice and, equality.

In the sweet name of Jesus Christ. Amen.

Shared by student Eileen Lissette Rivas-García
Our Father and our God, you know me well. You alone are my creator. You know the number of hairs on my head, and you even know the thoughts conceived in my heart before I ever vocalize them. You alone understand all our needs and ask us to bring them to you. You are Jehovah-Rapha, the God who heals, and you have the final word on my destiny, the number of years I'll live and serve you on earth. I'm coming to you today as your child, longing to hear from you and asking for your divine healing.

There's so much I don't understand about life. But I do know that with one touch, one word, you can make me whole. Forgive me of my sins Lord, cleanse me of my unrighteousness, and begin your healing from inside out.

I don't always know what your will is for me Lord, especially in times like now, when I desperately seek your face. I offer you no promises, no bargains, no deals to exchange for my health. I simply bow my heart before you to tell you the desires of my heart: I want to spend [my life] loving and serving you, loving and serving others, and yearning to become more like you.

I absolutely believe you have the power to heal us and the nations in which we dwell. You demonstrated that on earth, and you still heal in miraculous ways today. Even when my faith is weak, you say it is enough, and my love for you is strong. Lord, I know you already hold my heart and life in your hands. If I can bring you more glory through the healing of my body, [my] nation, and your church, then that's what I ask for. That's what I desire.

This is our humble prayer in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.

Shared by Stella Mwiti '05
Vietnamese

Lạy Thiên Chúa toàn năng hựu, Chúa đã muốn chúng con đánh trọn năm muội ngày để cự hành mừng nijem Vươt Quả. Xin tuition do ơn Chúa Thánh Thần, để các dân tộc trên thế giới, tuy ngôn ngữ bất đồng, được hiệp nhất cùng nhau mà tuyên xưng danh Chúa.

English

Almighty God, you have wanted us to experience the Passover mystery in fifty days. Now pour out Your Holy Spirit, so all people of the world, though having different tongues, may confess Your Holy Name together.

*Shared by Minh Towner ’13*